Downloaded via the EU tax law app / web

Kaw?a C-445/05

Werner Haderer

vs

Finanzamt Wilmersdorf

(talba g?al de?i?joni preliminari mag?mula mill-Bundesfinanzhof)

“Sitt Direttiva tal-VAT — E?enzjonijiet — Artikolu 13A(1)(j) — Tag?lim mog?ti minn g?alliema privatament, u li jkopri l-edukazzjoni ta’ l-iskola jew ta’ l-università — Tag?lim mog?ti fil-kuntest ta’ korsijiet organizzati minn ?entri ta’ tag?lim g?all-adulti — Nuqqas ta’ rabta kuntrattwali diretta ma’ l-istudenti”

Sommarju tas-Sentenza

Dispo?izzjonijiet fiskali – Armonizzazzjoni tal-li?ijiet – Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud – E?enzjonijiet previsti mis-Sitt Direttiva

(Direttiva tal-Kunsill 77/388, Artikolu 13A(1)(j))

L-attivitajiet ta’ individwu li ja?ixxi b?ala g?alliem estern, li jikkonsistu fl-g?oti ta’ lezzjonijiet li fihom jg?in lill-istudenti bix-xog?ol ta’ l-iskola kif ukoll ta’ korsijiet ta?-?eramika u tal-fu??ar fi?-?entri ta’ tag?lim g?all-adulti, jistg?u jibbenifikaw biss mill-e?enzjoni tat-taxxa fuq il-valur mi?jud g?at-“tag?lim mog?ti privatament minn g?alliema u jkopri edukazzjoni ta’ l-iskola jew ta’ l-università”, prevista fl-Artikolu 13A(1)(j) tas-Sitt Direttiva, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta’ l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?, fil-ka? li tali attivitajiet jikkonsistu f’lezzjonijiet mog?tija minn g?alliem li ja?dem g?al rasu, u ta?t ir-responsabbiltà tieg?u, u li jirrigwardaw l-edukazzjoni ta’ l-iskola u ta’ l-università. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tivverifika jekk dan huwiex il-ka? fil-kaw?a prin?ipali.

(ara l-punt 38 u disp.)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla)

14 ta’ ?unju 2007 (*)

“Sitt Direttiva VAT – E?enzjonijiet – Artikolu 13A(1)(j) – Tag?lim mog?ti minn g?alliema privatament, u li jkopri l-edukazzjoni ta’ l-iskola jew ta’ l-università – Tag?lim mog?ti fil-kuntest ta’ korsijiet organizzati minn ?entri ta’ tag?lim g?all-adulti – Nuqqas ta’ rabta kuntrattwali diretta ma’ l-istudenti”

Fil-kaw?a C?445/05,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Bundesfinanzhof (il-?ermanja), permezz ta’ de?i?joni tat-20 ta’ Ottubru 2005, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fl-14 ta’ Di?embru 2005, fil-pro?edura

Werner Haderer

vs

Finanzamt Wilmersdorf,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn A. Rosas, President ta’ l-Awla, J. Klu?ka, J. N. Cunha Rodrigues, A. Ó Caoimh (Relatur) u P. Lindh, Im?allfin,

Avukat ?enerali: E. Sharpston,

Re?istratur: R. Grass,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta ta’ l-14 ta’ Di?embru 2006,

wara li rat is-sottomissjonijiet ippre?entati:

– g?all-Finanzamt Wilmersdorf, minn D. Bak, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Grieg, minn S. Spyropoulos u S. Trekli, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern Taljan, minn Y. M. Braguglia, b?ala a?ent, assistit minn G. De Bellis, avvocato dello stato,

– g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn D. Triantafyllou u W. Mölls, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta’ l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-8 ta’ Marzu 2007,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 13A(1)(j) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U L 145, p. 1, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta' kaw?a bejn W. Haderer, rikorrent fil-kaw?a prin?ipali, u Finanzamt Wilmersdorf (iktar il-quddiem "Finanzamt") fir-rigward tar-rifjut ta' din ta' l-a??ar li te?entah mit-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem il-"VAT") li kien taxxabbli g?aliha, g?as-sena 1990, fuq l-attivitajiet ta' tag?lim li wettaq b?ala g?alliema estern ("freier Mitarbeiter") fil-Land ta' Berlin.

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja

3 L-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva jipprovdi li:

"A. *E?enzjonijiet g?al ?ertu attivitajiet fl-interess pubbliku*

1. Ming?ajr pre?udizzju g?al disposizzjonijet o?ra tal-Komunità, l-Istati Membri g?andhom je?entaw li ?ejjin ta?t il-kondizzjonijiet li huma g?andhom jistabilixxu g?al skopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara tat-tali e?enzjonijet u tal-prevenzjoni ta' kwalunkwe eva?joni, evitar u abbu? possibbli:

[…]

(i) edukazzjoni tat-tfal jew ta?-?g?a?ag?, skola jew edukazzjoni ta' l-università, ta?ri? vokazzjonali jew ta?ri? mill-?did, inklu?i l-provvista ta' servizzi u ta' o??etti li huma relatati mill-qrib mag?hom, [ipprovduti minn] entitajiet regolati mid-dritt pubbliku li g?andhom [i]t-tali g?an tag?hom jew minn organizzazzjonijiet definiti mill-Istat Membru kon?ernat [b?ala] li g?andhom o??etti[vi] simili;

(j) tag?lim mog?ti privatament minn g?alliema u jkopri edukazzjoni ta' l-iskola jew ta' l-università;

[…]"

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

4 Mid-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li skond il-?urisprudenza tal-Bundesfinanzhof:

– l-e?enzjoni prevista fl-Artikolu 4(21)(b) tal-Li?i dwar it-taxxa fuq id-d?ul mill-bejg?, (Umsatzsteuergesetz), fil-ver?joni tag?ha li kienet fis-se?? fi?-?mien meta se??ew il-fatti tal-kaw?a (iktar 'il quddiem il-"UStG", jibbenifikaw minnha biss l-iskejjel privati jew stabbilimenti ta' ta?ri? ?enerali jew professjonali, i?da mhijiex inti?a g?al g?alliema esterni li jag?tu korsijiet f'dawn l-iskejjel jew fi stabbilimenti ta' ta?ri? o?ra, u

– l-Artikolu 4(22)(a) ta' l-UStG je?enta biss lill-istituzzjonijiet imsemmija f'din l-istess dispo?izzjoni, ji?ifieri, il-persuni ?uridi?i regolati mid-dritt pubbliku, l-iskejjel ta' edukazzjoni superjuri ta' l-amministrazzjoni u l-ekonomija, i?-?entri ta' tag?lim g?all-adulti jew l-istabbilimenti li

g?andhom g?anijiet ta' interess pubbliku jew dawk ta' ta?ri? professjonali. Konsegwentement, is-servizzi pprovduti mill-persuni fi?i?i lejn dawn l-istess istituzzjonijiet mhumiex e?enti.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

5 Skond id-de?i?joni tar-rinviju, W. Haderer ?adem g?al numru ta' snin g?al Land ta' Berlin b?ala g?alliem estern. Fl-1990, huwa ta diversi korsijiet f'?entru ta' tag?lim g?all-adulti ("Volkshochschule") kif ukoll korsijiet ta?-?eramika u tal-fu??ar f'?entru ie?or ta' tag?lim g?all-adulti u f'?entru g?all-?enituri ("Elternzentrum"). Matul din is-sena, l-attivitajiet ta' tag?lim imwettqa minn W. Haderer kienu spiss jil?qu total ta' iktar minn 30 sieg?a fil-?img?a.

6 Il-kuntratti li fuq il-ba?i tag?hom W. Haderer kien jipprovdi l-imsemmija servizzi kienu ji??eddu kull semestru mal-Land ta' Berlin g?al terminu ta' sitt xhur. Huma kien fihom klaw?oli li kienu jg?idu li dawn ma kinux "kuntratti ta' xog?ol" fis-sens ta' dawn it-termini ta?t id-dritt ?ermani? dwar ix-xog?ol.

7 Ir-remunerazzjoni ta' W. Haderer, im?allsa mil-Land ta' Berlin, kienet ti?i kkalkolata bis-sieg?a. Il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà so?jali, l-assigurazzjoni u tat-taxxi ma kinux inklu?i. Huwa ma kellux dritt g?al dawn il-?lasijiet jekk g?al xi ra?uni ma setax ja?dem, u kien hu li jbati r-riskju tat-telf tag?hom fil-ka? li l-korsijiet ji?u kkan?ellati, anki jekk ir-ra?uni g?al tali kan?ellazzjoni kienet tkun in-nuqqas ta' parte?ipanti.

8 Fil-kuntest ta' l-imsemmija kuntratti, W. Haderer kien ibbenefika minn g?ajnuna finanzjarja fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet tieg?u g?all-pensjoni u g?all-assigurazzjoni tas-sa??a, kif ukoll 'leave allowance' kkalkolata b'mod proporzjonali.

9 Peress li ma r?evietx id-dikjarazzjoni tal-VAT ta' W. Haderer g?as-snin 1989 sa 1991, il-Finanzamt iddeterminat l-ammont ta' VAT li kellu j?allas g?as-sena 1990, min?abba l-fatt li ma kienx jissodisfa l-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 4(21) jew (22) ta' l-UStG sabiex jibbenifika minn e?enzjoni.

10 Il-Finanzgericht ?a?det, b?ala infondat, ir-rikors imressaq kontra din id-de?i?joni li tirrigwarda r-responsabbiltà ta' W. Haderer g?all-?las tal-VAT, billi kkunsidrat li dan ta' l-a??ar ma kienx jibbenifika minn e?enzjoni skond l-UStG.

11 Fl-appell tieg?u quddiem il-Bundesfinanzhof dwar punt ta' dritt, W. Haderer isostni, b'mod partikolari, li s-servizzi ta' tag?lim li huwa pprovda matul is-sena 1990 huma e?enti mill-VAT fuq il-ba?i ta' l-Artikolu 13A(1)(i) u (j) tas-Sitt Direttiva.

12 Il-Bundesfinanzhof tikkunsidra li l-imsemmija servizzi ma jistg?ux ikunu e?enti bl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 13A(1)(i) tas-Sitt Direttiva peress li persuna fi?ika mhijiex meqjusa b?ala li taqa' ta?t "organizzazzjonijiet definiti mill-Istat Membru kon?ernat [b?ala] li g?andhom o??etti[vi] simili". G?all-kuntrarju, f'dak li jirrigwarda l-Artikolu 13A(1)(j), hija tistaqsi jekk, sabiex wie?ed jibbenifika mill-e?enzjoni prevista f'din id-dispo?izzjoni ta' l-a??ar, huwiex me?tie? li servizz ta' tag?lim ta' g?alliem indipendenti ji?i pprovdut direttament lill-istudenti b?ala destinatarji ta' dan is-servizz, li jimplika li dawn ta' l-a??ar i?allsu lill-g?alliem tag?hom, jew huwiex bi??ejjed li dan is-servizz jitwettaq fi skola jew f'università b?al fil-kaw?a prin?ipali.

13 G?aldaqstant, peress li kkunsidrat li s-soluzzjoni tal-kaw?a quddiemha te?tie? interpretazzjoni tas-Sitt Direttiva, il-Bundesfinanzhof idde?idiet li tissospendi l-pro?edimenti quddiemha u tistaqsi lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?ejja:

"It-tag?lim g?all-iskola jew l-università li jing?ata minn g?alliem privat g?andu jkun e?entat mit-

taxxa ta?t l-Artikolu 13A(1)(j) tad-Direttiva 77/388/KEE fil-ka? biss li l-g?alliem privat jipprovdi s-servizzi tieg?u ta’ tag?lim direttament lill-istudenti b?ala benifi?jarji ta’ dawn is-servizzi – u g?alhekk ikun im?allas minnhom – jew huwa suffi?jenti li l-g?alliem jipprovdi s-servizzi tieg?u ta’ tag?lim – b?al f’dan il-ka? – lil skola jew università b?ala l-benifi?jarju ta’ dawn is-servizzi?”

Fuq id-domanda preliminari

14 Permezz tad-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi, jekk l-attivitajiet ta’ tag?lim, imwettqa minn individwu fil-kwalità tieg?u ta’ g?alliem estern f’?irkustanzi simili g?al dawk tal-kaw?a prin?ipali, jistg?ux jibbenifikaw minn e?enzjoni tal-VAT b’applikazzjoni ta’ l-Artikolu 13A(1)(j) tas-Sitt Direttiva. B’mod partikolari, din il-qorti tistaqsi jekk, g?all-finijiet ta’ din l-e?enzjoni, g?andhiex te?isti rabta diretta bejn l-g?alliem, b?ala l-persuna li tag?ti l-lezzjonijiet, u l-istudenti, b?ala d-destinatarji tag?hom, li jimplika, fl-opinjoni tag?ha, li dawn ta’ l-a??ar i?allsu direttament lill-g?alliem.

15 Il-Finanzamt u l-Gvern Taljan isostnu li attivitajiet b?al dawk in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali m’g?andhomx ji?u e?entati mill-VAT. G?all-kuntrarju, il-Gvern Grieg u l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej isostnu li dawn l-attivitajient g?andhom ikunu e?entati.

16 Qabel kollox, g?andu ji?i rrilevat li, l-Artikolu 13A tas-Sitt Direttiva huwa inti? sabiex je?enta mill-VAT ?erti attivitajiet ta’ interess ?enerali. Madankollu, din id-dispo?izzjoni ma te?entax l-attivitajiet ta’ interess ?enerali kollha mill-applikazzjoni tal-VAT, i?da dawk biss li huma mni??la u deskritti f’din id-dispo?izzjoni b’mod dettaljat ?afna (ara s-sentenzi tat-12 ta’ Novembru 1998, Institute of the Motor Industry, C-149/97, ?abra p. I-7053, punt 18; ta’ l-1 ta’ Di?embru 2005, Ygeia, C-394/04 u C-395/04, ?abra p. I-10373, punt 16, u ta’ l-14 ta’ Di?embru 2006, VDP Dental Laboratory, C-401/05, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 24).

17 Skond il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, l-e?enzjonijiet fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva jikkostitwixxu kun?etti awtonomi tad-dritt Komunitarju li g?andhom l-g?an li jevitaw diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT minn Stat Membru g?al ie?or (ara s-sentenzi tal-25 ta’ Frar 1999, CPP, C-349/96, ?abra p. I-973, punt 15; tat-8 ta’ Marzu 2001, Skandia, C-240/99, ?abra p. I-1951, punt 23, u Ygeia, i??itata iktar ‘il fuq, punt 15).

18 It-termini u?ati sabiex jindikaw l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati b’mod strett, peress li dawn l-e?enzjonijiet huma derogi mill-prin?ipju ?enerali li jipprovdi li l-VAT tin?abar fuq kull provvista ta’ servizzi mwettqa bi ?las minn persuna taxxabbli (ara s-sentenzi ta’ l-20 ta’ ?unju 2002, Il-Kummissjoni vs Il-?ermanja, C-287/00, ?abra p. I-5811, punt 43, u ta’ l-20 ta’ Novembru 2003, Taksatorringen, C-8/01, ?abra p. I-13711, punt 36). Madankollu, l-interpretazzjoni ta’ dawn it-termini g?andha tkun konsistenti ma’ l-g?anijiet li dawn l-e?enzjonijiet iridu jil?qu u g?andha tissodisfa r-rekwi?iti tal-prin?ipju ta’ newtralità fiskali inerenti fis-sistema komuni tal-VAT (ara s-sentenzi tas-6 ta’ Novembru 2003, Dornier, C-45/01, ?abra p. I-12911, punt 42; tas-26 ta’ Mejju 2005, Kingscrest Associates u Montecello, C-498/03, ?abra p. I-4427, punt 29, u tat-8 ta’ ?unju 2006, L. u P., C-106/05, ?abra p. I-5123, punt 24). G?aldaqstant, din ir-regola ta’ interpretazzjoni stretta ma tfissirx li t-termini u?ati sabiex ji?u ddefiniti l-e?enzjonijiet previsti fl-Artikolu 13 g?andhom ji?u interpretati b’mod li jipprivahom mill-effetti tag?hom (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tat-18 ta’ Novembru 2004, Temco Europe, C-284/03, ?abra p. I-11237, punt 17, kif ukoll, fir-rigward tat-tag?lim universitarju, Il-Kummissjoni vs Il-?ermanja, i??itata iktar ‘il fuq, punt 47).

19 Dan g?andu jkun il-ka? ukoll fir-rigward tal-kundizzjonijiet spe?ifi?i li huma me?tie?a sabiex wie?ed jibbenefika minn dawn l-e?enzjonijiet u, b'mod partikolari, dawk li jikkon?ernaw il-kwalità jew l-identità ta' l-operatur ekonomiku li jipprovdi servizzi koperti mill-e?enzjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tas-7 ta' Settembru 1999, Gregg, C-216/97, ?abra p. I 4947, punti 16 sa 20).

20 Fil-kaw?a prin?ipali, huwa pa?ifiku li, fil-?ermanja, W. Haderer mhuwiex ikkunsidrat li g?andu g?anijiet simili g?al dawk ta' l-entitajiet irregolati mid-dritt pubbliku previsti fl-Artikolu 13A(1)(i) tas-Sitt Direttiva.

21 G?aldaqstant, g?andu ji?i e?aminat jekk l-attivitajiet b?al dawk in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali jistg?ux jaqg?u ta?t l-Artikolu 13A(1)(j) ta' l-imsemmija Direttiva, li jipprovdi li t-"tag?lim mog?ti privatament minn g?alliem u jkopri l-edukazzjoni ta' l-iskola jew ta' l-università" huwa e?enti mill-VAT.

22 F'dawn i?-?irkustanzi, g?andu ji?i mfakkar li, l-Artikolu 13A(1)(j) tas-Sitt Direttiva ma jinkludi ebda kun?ett ta' "edukazzjoni ta' l-iskola u ta' l-università" g?all-finijiet ta' din id-dispo?izzjoni.

23 Filwaqt li l-qorti tar-rinviju ma esprimietx dubji dwar jekk l-attivitajiet in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali jistg?ux jaqg?u ta?t l-imsemmi kun?ett, il-Finanzamt isostni madankollu li, fid-dawl ta' l-interpretazzjoni stretta me?tie?a fir-rigward ta' l-e?enzjonijiet mill-VAT, il-korsijiet ta?-?eramika u tal-fu??ar mog?tija minn W. Haderer ma jinvolvux l-istess rekwi?iti b?al dawk g?all-korsijiet normalment mog?tija fl-iskejjel u fl-universitajiet. G?all-kuntrarju, tali korsijiet huma inti?i biss b?ala rikreazzjoni. Il-Finanzamt jenfasizza li, filwaqt li l-Artikolu 13A(1)(i) tas-Sitt Direttiva jipprovdi, barra mill-edukazzjoni ta' l-iskola u ta' l-università, l-"edukazzjoni tat-tfal jew ta?-?g?a?ag?" jew it-"ta?ri? vokazzjonali jew ta?ri? mill-?did", dan l-istess Artikolu 13A(1)(j) jillimita ru?u li jsemmi l-imsemmi tag?lim, bl-esklu?joni ta' kull forma o?ra ta' edukazzjoni jew ta' ta?ri?.

24 F'dan ir-rigward, g?alkemm it-termini u?ati g?ad-deskrizzjoni ta' l-e?enzjoni stabbilita fl-Artikolu 13A(1)(j) tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati b'mod strett, interpretazzjoni partikolarment stretta ta' "edukazzjoni ta' l-iskola u ta' l-università" tista' to?loq diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT minn Stat Membru g?al ie?or, min?abba l-fatt li s-sistemi ta' edukazzjoni rispettivi ta' l-Istati Membri ji?u organizzati skond regoli differenti. Tali diver?enzi mhumiex kompatibbli mal-?urisprudenza msemmija fil-punt 17 ta' din is-sentenza.

25 Barra minn hekk, safejn l-argument tal-Finanzamt fuq dan il-punt huwa bba?at fuq interpretazzjoni partikolari tal-kun?etti ta' "skola" u "università" fis-sens tas-sistema edukattiva ?ermani?a, g?andu ji?i mfakkar li, il-fatt li tran?azzjoni partikolari ti?i su??etta g?al jew e?entata mill-VAT, ma jiddependix mill-mod kif tkun kwalifikata ta?t il-li?i nazzjonali (ara s-sentenza Kingscrest Associates u Montecello, i??itata iktar 'il fuq, punt 25).

26 Ming?ajr m'huwa ne?essarju f'din is-sentenza li ting?ata definizzjoni pre?i?a tal-kun?ett Komunitarju ta' "edukazzjoni ta' l-iskola u ta' l-università" g?all-finijiet tas-sistema tal-VAT, huwa bi??ejjed f'dan il-ka? li ji?i rrilevat li dan il-kun?ett mhuwiex limitat biss g?at-tag?lim li jwassal g?al e?amijiet sabiex tinkiseb kwalifikazzjoni jew li jippermetti li jinkiseb ta?ri? sabiex titwettaq attività professjonali, i?da jinkludi attivitajiet o?ra li t-tag?lim tag?hom jing?ata ?ewwa skejjel jew universitajiet sabiex ji?u ?viluppati l-konoxxenzi u l-kapa?itajiet ta' l-istudenti, sakemm dawn l-attivitajiet ma jkollhomx natura purament rikreattiva.

27 Hija l-qorti tar-rinviju li, meta jkun me?tie?, g?andha tivverifika mill-?did, fid-dawl ta' dawn l-elementi jekk l-attivitajiet in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali jaqg?ux ta?t "edukazzjoni ta' l-iskola u ta' l-università" fis-sens ta' l-Artikolu 13A(1)(j) tas-Sitt Direttiva.

28 Barra minn hekk, sabiex wie?ed jibbenefika mill-e?enzjoni prevista fl-Artikolu 13A(1)(j) tas-Sitt Direttiva, mhuwiex bi??ejjed li l-lezzjonijiet jaqg?u ta?t l-edukazzjoni ta' l-iskola u ta' l-università, i?da dan it-tag?lim g?andu jkun ukoll "mog?ti privatament minn g?alliema".

29 Fil-kaw?a prin?ipali, g?alkemm mill-pro?ess jirri?ulta li W. Haderer ta xi lezzjonijiet b?ala g?alliem u dan il-fatt ma ?iex ikkontestat, la mill-Finanzamt u lanqas mill-Istati Membri u mill-Kummissjoni fl-osservazzjonijiet tag?hom ippre?entati skond l-Artikolu 23 ta' l-Istatut tal-Qorti tal-?ustizzja, madankollu tqum il-kwistjoni li jsir mag?ruf jekk dawn il-lezzjonijiet ing?atawx "privatament".

30 Din l-espressjoni ta' l-a??ar tippermetti li ssir distinzjoni bejn is-servizzi pprovduti mill-organizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13A(1)(i) tas-Sitt Direttiva, previsti fl-Artikolu 13A(1)(j), li jitwettqu mill-g?alliema f'isimhom u ta?t ir-responsabbiltà tag?hom.

31 Fost dawn is-servizzi ta' l-a??ar jidhru per e?empju, korsijiet partikolari, f'liema ka? te?isti b?ala prin?ipju relazzjoni bejn il-kontenut proprju tal-lezzjonijiet u l-kwalifiki ta' l-g?alliem. F'dan ir-rigward, il-kliem ta' l-Artikolu 13A(1)(j) tas-Sitt Direttiva bl-ebda mod ma jipprekludi l-lezzjonijiet mog?tija lil ?afna persuni f'daqqa milli jaqg?u ta?t l-e?enzjoni stabbilita minn din id-dispo?izzjoni.

32 Barra minn hekk, kif issostni wkoll il-Kummissjoni, il-?tie?a li l-lezzjonijiet g?andhom jing?ataw privatament ma te?tie?x ne?essarjament li te?isti rabta kuntrattwali diretta bejn id-destinatarji ta' dawn il-lezzjonijiet u l-g?alliem li jag?tihom. Fil-fatt, tali rabta kuntrattwali te?isti spiss ma' persuni li mhumiex l-imsemmija destinatarji, b?alma huma l-?enituri ta' l-istudenti.

33 Fil-kaw?a prin?ipali, kif jirri?ulta mill-punti 5 sa 8 ta' din is-sentenza, ?erti elementi li jidhru fil-pro?ess tal-Qorti tal-?ustizzja, me?uda b'mod individwali, jistg?u jwasslu sabiex jindikaw li W. Haderer wettaq xi attivitajiet g?al rasu u ta?t ir-responsabbiltà tieg?u, b'mod li huwa e?er?ita dawn l-attivitajiet "privatament". Dan japplika, b'mod partikolari, g?an-nuqqas tad-dritt li jit?allas fil-ka? ta' kan?ellazzjoni u l-fatt li kien ibati r-riskju tat-telf tal-?las tieg?u fil-ka? tal-kan?ellazzjoni tal-korsijiet.

34 Madankollu, mill-istess punti ta' din is-sentenza jirri?ulta li W. Haderer ipprovda s-servizzi in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali fuq il-ba?i ta' kuntratti su??essivi konklu?i mal-Land ta' Berlin. Jidher li, ?lief fil-ka? ta' kan?ellazzjoni tal-korsijiet min?abba nuqqas ta' studenti, il-?las li kien jir?ievi kien ikkalkolat bis-sieg?a, irrispettivament min-numru ta' persuni li jipparte?ipaw fil-kors. Barra minn hekk, anki jekk l-imsemmija kuntratti kienu jippre?i?aw li ma dawn kinux "kuntratti ta' xog?ol" fis-sens ta' dawn it-termini ta?t id-dritt ?ermani? dwar ix-xog?ol, W. Haderer ibbenifika minn g?ajnuna finanzjarja fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet tieg?u g?all-pensjoni u l-assigurazzjoni tas-sa??a kif ukoll 'leave allowance', ikkalkolata b'mod proporzjonali. Fl-a??ar, dan ta' l-a??ar wettaq l-attivitajiet in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali ?ewwa ?entri ta' tag?lim g?all-adulti amministrati mil-Land ta' Berlin.

35 L-elementi esposti fil-punt pre?edenti jindikaw li, hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tivverifika, fid-dawl ta?-?irkustanzi kollha tal-kaw?a prin?ipali, li W. Haderer – mhux talli ma kienx jag?ti lezzjonijiet g?alih innifsu, u ta?t ir-responsabbiltà tieg?u –, kien fir-realtà tqieg?ed, b?ala g?alliem, g?ad-dispo?izzjoni tal-Land ta' Berlin, li kien ?allsu in kwantu fornitur ta' servizzi g?all-benefi??ju tas-sistema edukattiva amministrata mill-imsemmi Land.

36 Il-Kummissjoni ssostni li r-rifjut ta’ l-e?enzjoni f’sitwazzjonijiet b?al dawk li huma s-su??ett tal-kaw?a prin?ipali jmur kontra l-g?an komuni ta’ l-e?enzjonijiet spe?ifi?i previsti fl-Artikolu 13A(1)(i) u (j) tas-Sitt Direttiva u to?loq *lacuna* fis-sistema stabbilita minn dawn i?-?ew? dispo?izzjonijiet. Fil-fatt, il-lezzjonijiet mog?tija mill-g?alliema indipendenti jistg?u, f’?erti ?irkustanzi jitqabblu mat-tag?lim mog?ti mill-“organizzazzjonijiet” imsemmija fl-Artikolu 13A(1)(i).

37 Madankollu, il-fatt biss li ?-?ew? kategoriji ta’ e?enzjonijiet li jidhru fl-Artikolu 13A(1)(i) u (j) tas-Sitt Direttiva huma inti?i, b’mod partikolari, sabiex jippromwovu “edukazzjoni ta’ l-iskola u ta’ l-università” , b?ala attività ta’ interess ?enerali, ma jistax ikun ta’ ba?i g?at-te?i li ?-?ew? dispo?izzjonijiet flimkien jifformaw sistema ta’ natura li tippermetti li, jibbenifikaw minn e?enzjoni tal-VAT, attivitajiet li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet rispettivament stabbiliti minn wa?da jew mill-o?ra fost l-imsemmija dispo?izzjonijiet, li t-termini tag?hom, kif ?ie mfakkar fil-punti 16 sa 19 ta’ din is-sentenza, g?andhom jing?ataw interpretazzjoni stretta u jkopru biss l-attivitajiet li huma elenkati u deskritti b’mod dettaljat.

38 Fid-dawl ta’ l-osservazzjonijiet pre?edenti, ir-risposta g?ad-domanda preliminari g?andha tkun li, f’?irkustanzi b?al dawk tal-kaw?a prin?ipali, l-attivitajiet ta’ individwu li ja?ixxi b?ala g?alliem estern, li jikkonsistu fl-g?oti ta’ lezzjonijiet li fihom jg?in lill-istudenti bix-xog?ol ta’ l-iskola kif ukoll ta’ korsijiet ta?-?eramika u tal-fu??ar fi?-?entri ta’ tag?lim g?all-adulti, jistg?u jibbenifikaw biss mill-e?enzjoni tal-VAT prevista fl-Artikolu 13A(1)(j) tas-Sitt Direttiva fil-ka? li tali attivitajiet jikkonsistu f’lezzjonijiet mog?tija minn g?alliem li ja?dem g?al rasu, u ta?t ir-responsabbiltà tieg?u, u li jirrigwardaw l-edukazzjoni ta’ l-iskola u ta’ l-università. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tivverifika jekk dan huwiex il-ka? fil-kaw?a prin?ipali.

Fuq l-ispejje?

39 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta’ kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni ta’ l-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk ta’ l-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, il-Qorti tal-?ustizzja (It-Tielet Awla) taqta’ u tidde?iedi li:

F’?irkustanzi b?al dawk tal-kaw?a prin?ipali, l-attivitajiet ta’ individwu li ja?ixxi b?ala g?alliem estern, li jikkonsistu fl-g?oti ta’ lezzjonijiet li fihom jg?in lill-istudenti bix-xog?ol ta’ l-iskola u kif ukoll ta’ korsijiet ta?-?eramika u tal-fu??ar fi?-?entri ta’ tag?lim g?all-adulti, jistg?u jibbenifikaw biss mill-e?enzjoni tat-Taxxa fuq il-Valur Mi?jud prevista fl-Artikolu 13A(1)(j) tas-Sitt Direttiva fil-ka? li tali attivitajiet jikkonsistu f’lezzjonijiet mog?tija minn g?alliem li ja?dem g?al rasu, u ta?t ir-responsabbiltà tieg?u, u li jirrigwardaw l-edukazzjoni ta’ l-iskola u ta’ l-università. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tivverifika jekk dan huwiex il-ka? fil-kaw?a prin?ipali.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-?ermani?.